МОУ « Смоленская СОШ №1», с. Смоленское, Алтайский край

Тема: «Позитивное и негативное влияние процесса заимствования английских слов на русский язык».

Выполнила: Зобнина Вера,
10 «Б» класс
Руководитель: Ровенских С.В.,
учитель английского языка

Актуальность

Английский язык - это глобальный язык. Он является интернациональным языком в таких областях, как наука, бизнес, авиация, развлечения, СМИ и дипломатия. Половина населения земного шара говорит по-английски

Влияние английского языка на русский язык возрастает. Он используется во многих сферах общественной и научной жизни. И проблема увеличивающегося влияния англо-американской культуры на российскую культуру очевидна

Практически повсеместно можно увидеть надписи на английском языке. Стало модно называть магазины, фирмы, используя англоязычную лексику. Одежда, обувь, детские игрушки, тетради, сумки украшены подобными надписями

Цель исследования:

Изучить процесс заимствования английских слов, чтобы сделать вывод, опасно ли подобное явление для русского языка.

Задачи:

- Определить причины проникновение англоязычных заимствований в русский язык.
- Определить степень популярности англоязычных заимствований на основе результатов исследования
- Составить словарь англоязычных заимствований

Методы и приемы исследования

- Описательный метод с приёмами наблюдения языковых явлений;
- приём систематики и классификации;
- анкетирование

Предмет работы:

исследование заимствованных англицизмов в современном русском языке .

Объект исследования:

лексические единицы английского происхождения

Гипотеза:

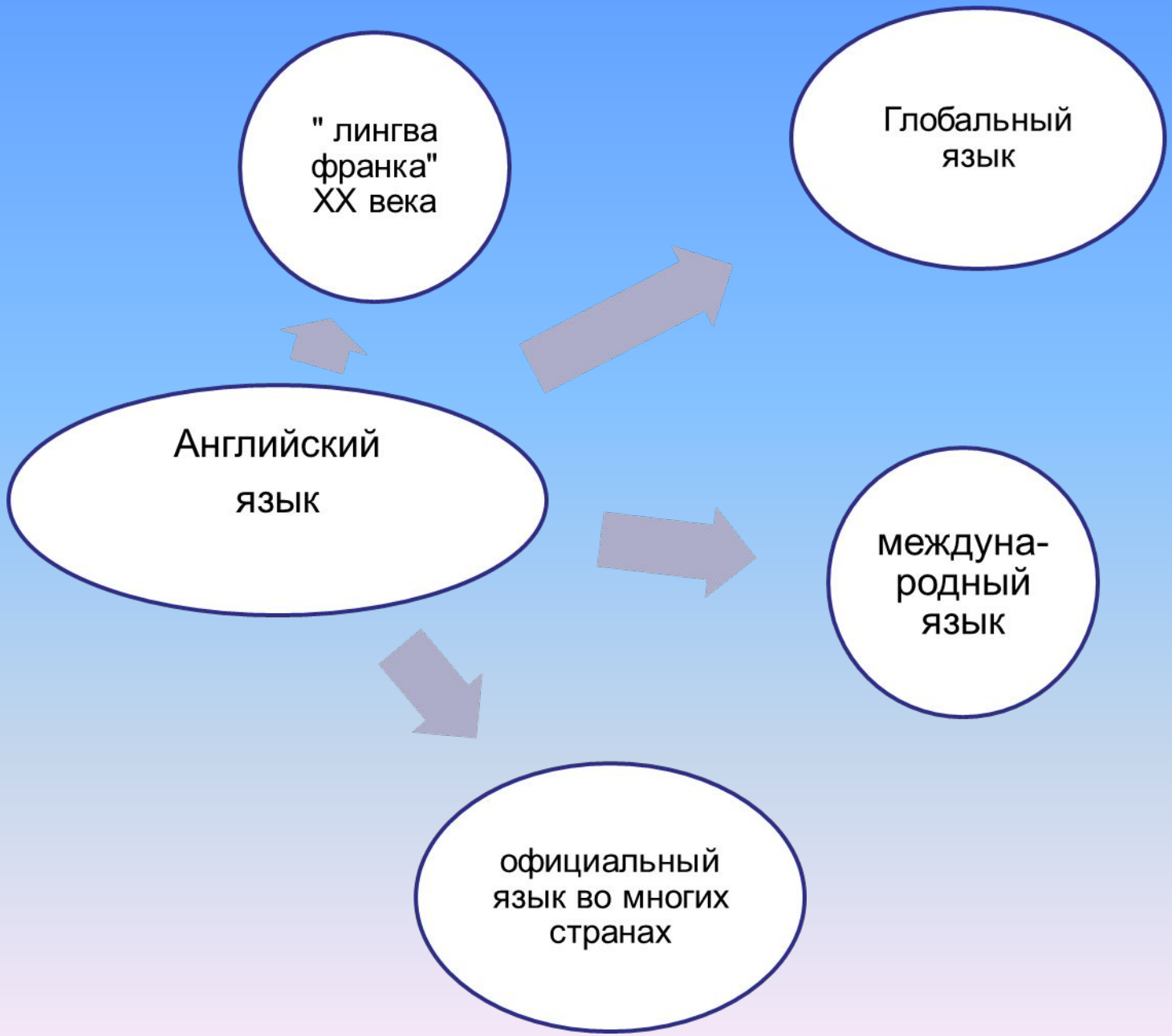
англоязычные заимствования оказывают влияние на культурную жизнь и языковое поведение молодежи.

Ход исследования

- Определить роль английского языка в жизни общества.
- Определить факторы, влияющие на интенсивность процесса заимствования англицизмов.
- Изучить способы образования англицизмов.
- Определить роль СМИ в процессе заимствования англоязычных слов, и классифицировать заимствования, собранные из газет, журналов, молодежного фильма « Хоттабыч».
- Составить словарь геймера.
- Классифицировать надписи , содержащие англоязычные заимствования.
- Определить степень важности английского языка для школьников

Английский язык – глобальный язык

Английский язык становится всемирным языком, потому, что он изучается практически во всех образовательных учреждениях мира. Существует много терминов, пришедших из английского языка. Постепенно английские слова замещают национальные


" лингва франка" XX века
Глобальный язык
Английский язык
междуна-родный язык
официальный язык во многих странах

Факторы, влияющие на интенсивный процесс заимствования английских слов:

- интенсивные информационные потоки;
- появление и развитие сети Интернет;
- развитие международных отношений;
- развитие торговых отношений;
- участие в различных фестивалях, конкурсах, Олимпийских Играх

Способы образования англицизмов

- **Прямые заимствования.**
- **Гибриды.**
- **Калька.**
- **Полукалька.**
- **Экзотизмы.**
- **Иноязычные вкрапления.**
- **Композиты.**
- **Жаргонизмы.**

Влияние СМИ на процесс заимствования англоязычных слов

- Появление большого количества заимствованных английских слов в русском языке объясняется быстрым развитием в общественной, культурной и научной сферах жизни России.
- СМИ играют важную роль в качестве источника информации

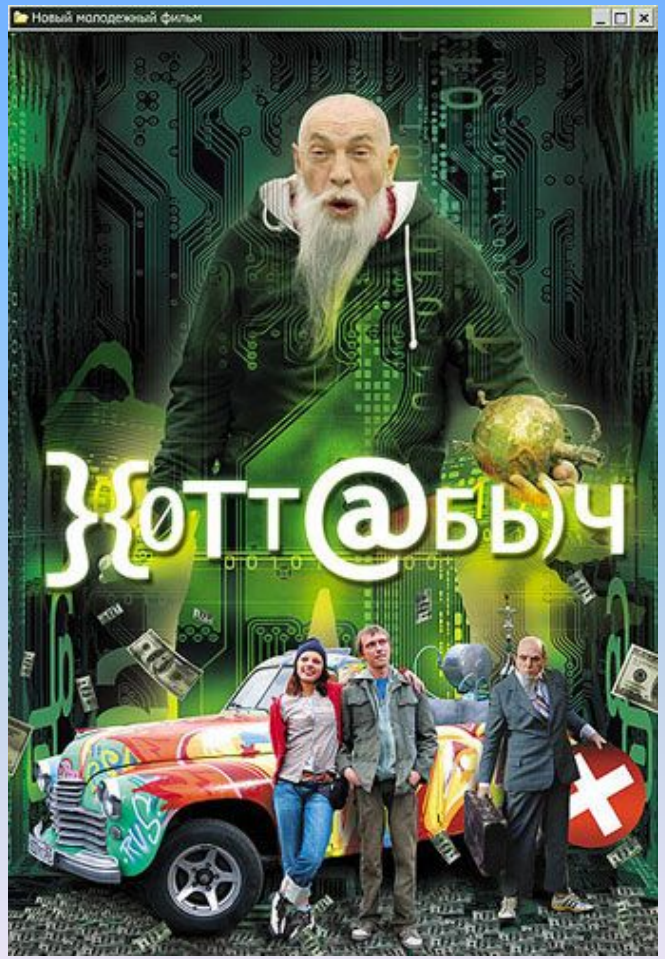
- Телевидение
- Кино
- Интернет
- Газеты
- Журналы
- Радио

Анализ заимствованных слов из газет «Комсомольская правда»,
«Маркер Экспресс» и номеров журнала
«Лиза» за ноябрь 2008 года позволил разделить их на следующие группы:

1. **Использование англоязычных заимствований, прочно вошедших в словарный запас русского языка.** Ситуация, центр,
2. **Использование английских слов, которые имеют аналоги в русском языке, но несут дополнительный смысловой оттенок**. Колор, респондент.
3. **Слова,обозначающие абсолютно новое понятие**.Чат, блокбастер, интернет,
4. **Использование смешанных слов:50/50 одно слово- русское, другое английское**.SMSновости,SPAотдых,Stopкадр,P.S-последняя страница,OFFэкстрим,Sarma-лимон,Прелесть professional, fashion-экстрим.
5. **Использование латиницы в написании русских названий** (как дань англоязычной моде). Наша kasha, Наша Russia

В молодежной Интернет- комедии « Хоттабыч» -48 заимствованных слов из английского языка. По способу образования они делятся на следующие группы:

- **loan words proper** – раритет, фотография, анонимность, секрет.
- **Hybrids**-” гамать”.
- **Computer terms**-программа, Интернет, компьютер, форум, сервер, монитор, системный блок, файл.
- **Composite words**- офф - лайн, он- лайн, интернет-аукцион, робот-программа.
- **Jargon words**- баксы(доллары), табло(лицо), ламер (некомпетентный человек).
- **Jargon computer words**- комп, сервак (сервер), винда (Windows),
- **Foreign interjections:** wow, Ok, yes.



Словарь жаргонизмов геймера.

- «Геймер»- “ gamer”-игрок
- «Гамовер»- “game over”-конец игры
- «Левелап»- “ level up”-переход на выше уровень.
- «Гамиться»- “ to game”-играть
- «Гамес»- “ games”-игры
- «Лузер»- “ loser”-проигравший
- «Бонус»- “ bonus”-подарок
- «Бот»- “ bot”-компьютерная модель-соперник
- «Вин»- “ to win”-победить
- «Лост»- “lost”-проигрыш
- «Сэйваться»-“ to save”-сохраняться

Англоязычные заимствования – вокруг нас!

- Английский язык проникает в повседневную жизнь из-за своей универсальности и моды на этот язык. Большинство производителей одежды, обуви, мебели, автомобилей , электронного оборудования используют английский язык в инструкциях и в надписях.
- Таблички со словами на английском языке можно увидеть повсеместно

Анализ надписей, вывесок г.Барнаула

I. Использование англоязычных терминов

Манхэттен(пицца), Хаус(клуб), Гипермаркет, Билайн, Страйк-боулинг клуб, Хелми, Компьютер-трейд, Лизинг

II. Использование английских слов

Vigoss (clothes department), Coffee, please! coffee shop), Coffee boom (coffee shop), Royal (casino), Boss (Furniture department), Family (дисконт-центр)

III. 50/50 одно - слово русское, другое английское

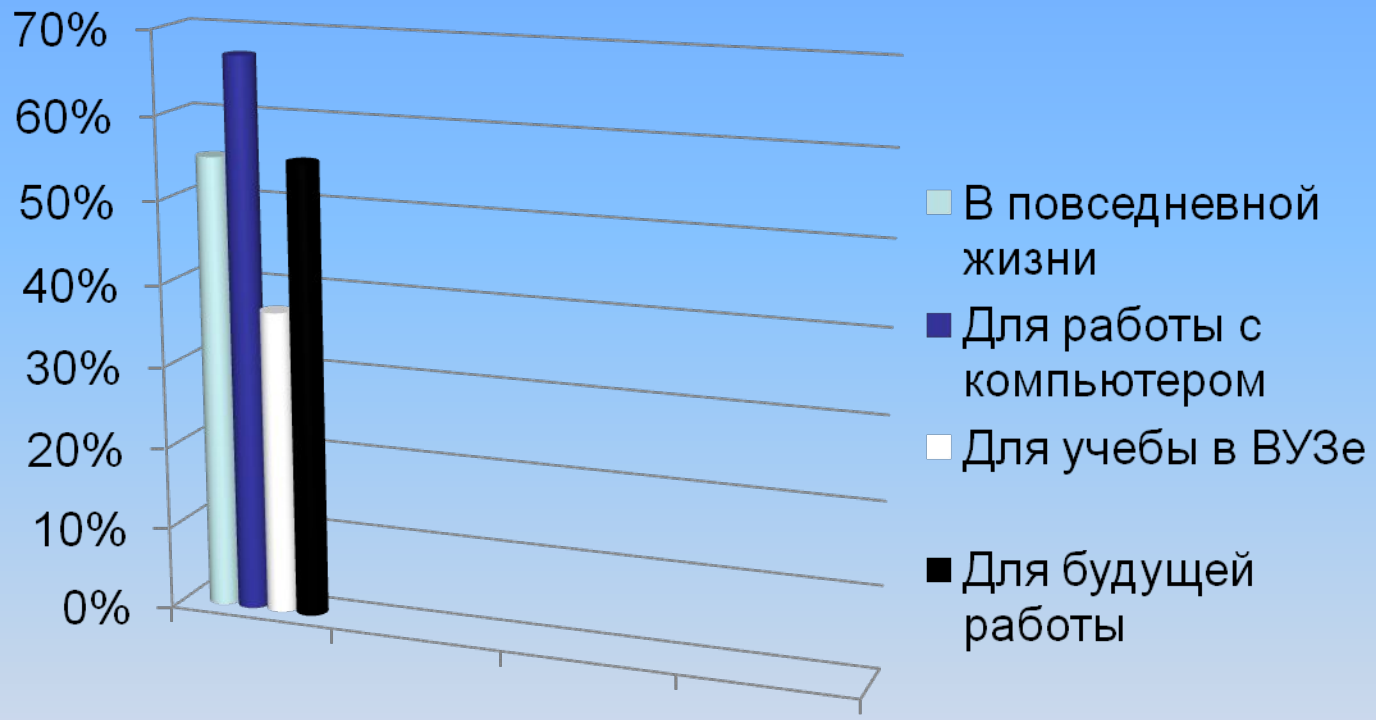
City-центр, Sport-мастер, Мега-city

IV. Использование латиницы в написании русских названий. **:**

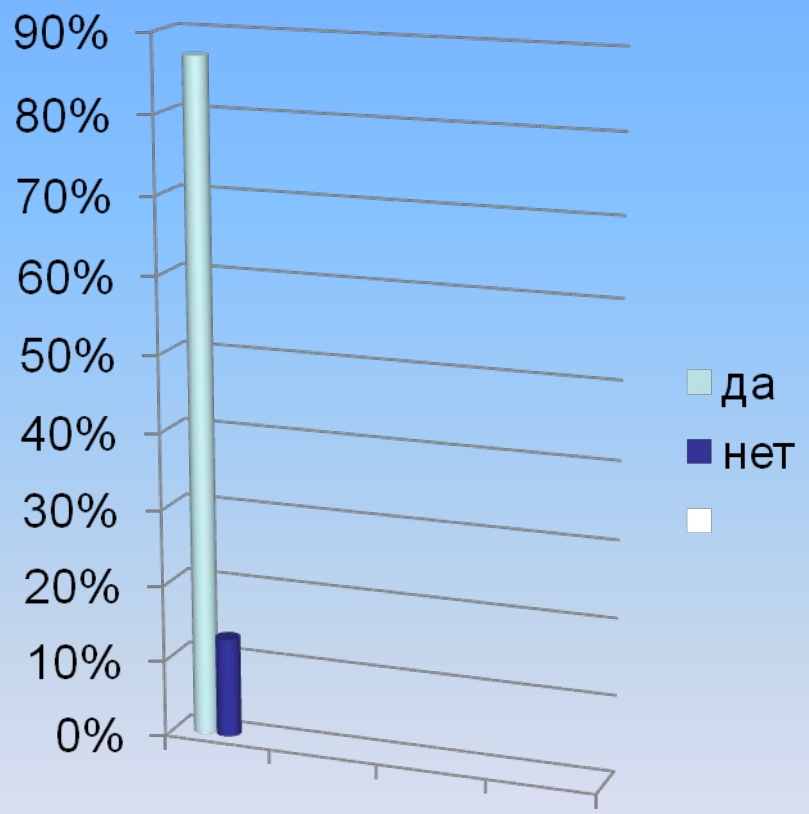
Multik (clothes shop), Mazayka (night club)

54 ученикам нашей школы задали вопрос о важности английского языка в их жизни.

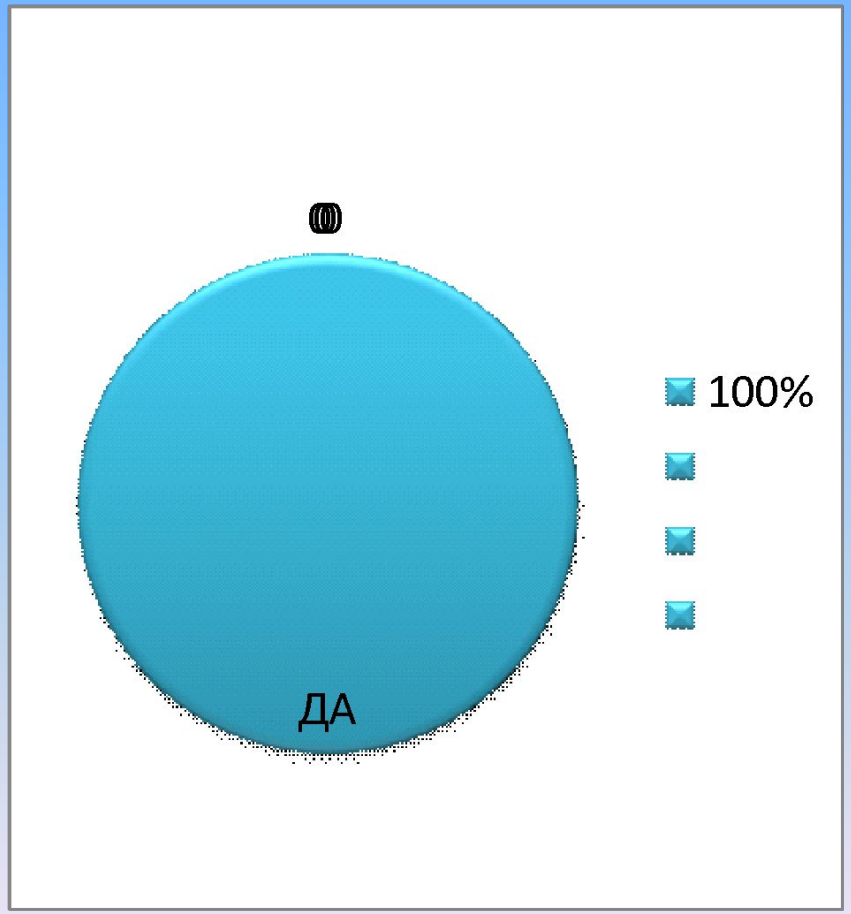
1.Для чего требуется знание английского языка?



2. Используете ли английский язык в повседневной жизни?



3. Есть ли в данный момент у вас вещи (школьные принадлежности, одежда, обувь), на которых есть надписи на английском языке?

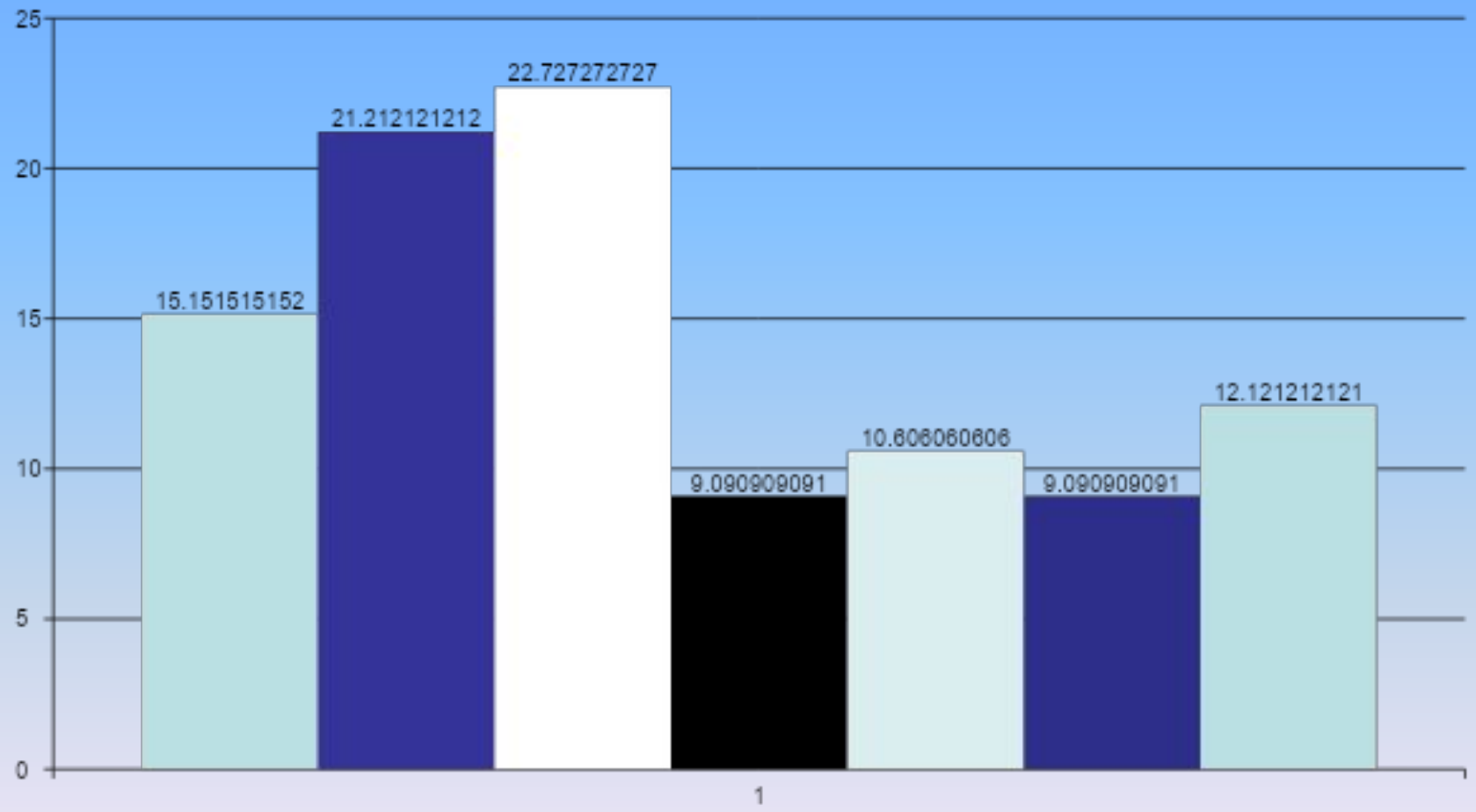


Опрос показал, что большинство учащихся осознают важность английского языка для их будущей карьеры, и для использования его в обычной жизни.

Проанализировали надписи, находящиеся на

- сумках;
- одежде;
- обуви;
- косметических средствах.

Классификация надписей.



Заключение

Выполненная работа (практическая часть и теоретическая часть) позволила понять процесс глобализации в сфере лингвистики русского языка, культуры.

Позитивные черты процесса заимствования

- Возможность общаться с другими людьми;
- Узнать другую культуру;
- Возможность получить работу в другой стране

Отрицательные черты процесса заимствования

- Возможность потерять ценности родного языка;
- Забыть родную культуру в погоне за западными ценностями.

- Язык- это самоочищающаяся система, и, как показывает история языка, все заимствованные сверх нормы слова исчезнут через некоторое время.
- Но и сейчас необходимо не следовать слепо западной моде, а использовать английские слова , когда это нужно.

Источники:

- Булыко А.Н. Большой словарь иностранных слов.- Мартин, 2007
- Дьяков А. И. Причины интенсивного заимствования англицизмов в современном русском языке, Язык и культура. - Новосибирск, 2003.
- Новое в русско-английской лексике
  New words in Russian-English lexicon.http://www.ets.ru/livelang/eng.htm
- Witt Jörg .English as a Global language: the Case of the European Union.
  http://www.uni-erfurt.de/eestudies/eese/artic20/witte/6_2000.html#comp
- http://www.barnaul-altai.ru/business/2gis/
- http://article.ranez.ru/id/387/
- http://article.ranez.ru/id/387/next/
- http://www.britishcouncil.org/ru/goingglobal-streams-english-language.htm
- http://en.wikipedia.org/wiki/Lingua_franca#English
- http://www.english-uk.ru/31.php
- http://en.wikipedia.org/wiki/Globalization
- http://www1.worldbank.org/economicpolicy/globalization/
- http://plato.stanford.edu/entries/globalization/